Estado Plurinacional de Bolivia
Ministerio de Educación
Moromboeguasu Jeroata
Yachay Kamachina
Yaticha Kamana

CIRCULAR
CI/VER Nº 090/2019

De: Valentín Roca Guarachi
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN REGULAR

A: **DIRECTORA/ES DEPARTAMENTALES DE EDUCACIÓN DE LA PAZ, ORURO, POTOSÍ, COCHABAMBA, CHUQUISACA, TARIJA, SANTA CRUZ, BENI Y PANDO**

REF.: **CELEBRACIÓN DE "TODOS SANTOS" EN UNIDADES EDUCATIVAS DEL PAÍS**

FECHA: 24 de octubre de 2019

Adjunto a la presente remito la nota MDCyT-VD-CNCRD. N° 284/2019 de fecha 22 de julio del año en curso, enviada al Ministerio de Educación por el señor Cancio Mamani López, Presidente del Comité Nacional Contra el Racismo y toda Forma de Discriminación, en cuyo contenido y con el fin de resaltar nuestra cultura y ritualidad ancestral propone actividades en conmemoración al 2 de noviembre día de *Todos Santos*.

Sobre el particular, se instruye a las Direcciones Departamentales de Educación dar estricto cumplimiento al punto 1 de la referida nota.

Con referencia al punto 2, la Dirección Departamental de Educación de La Paz, deberá además, cumplir con lo solicitado en su tenor.

Con este motivo, les saludo con las consideraciones más distinguidas.

Lic. Valentin Roca Guarachi
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN REGULAR
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

MINISTRO DE EDUCACIÓN
V°B°
Lic. Roberto Iván Aguilar Gómez

Adj.: Lo indicado
HR 47902
VRG/eod

la revolución educativa AVANZA

Estado Plurinacional de Bolivia
Ministerio de Culturas y Turismo

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
RECEPCIÓN DE CORRESPONDENCIA
VENTANILLA UNICA
23 OCT 2019
N°HR 47902
Hrs. 10 25 Fjs. 13.- Adj.

La Paz, 22 de octubre de 2019
MDCyT-VD-CNCRD N° 284/2019

Hermano
Roberto Iván Aguilar Gómez
MINISTRO DE EDUCACIÓN
Presente.-

MINISTERIO DE EDUCACION
VICEMINISTERIO DE EDUCACION REGULAR
24 OCT 2019
N° REF. HORA FOJAS
3759 16:00 14.-

Ref.: CELEBRACIÓN DE "TODOS SANTOS" EN UNIDADES EDUCATIVAS DEL PAÍS

De mi mayor consideración:

A tiempo de hacerle llegar un respetuoso saludo, tengo a bien dirigirme a su autoridad con la finalidad de poner en su conocimiento que en el marco de trabajo por el fortalecimiento de las identidades y espiritualidades de nuestros pueblos el Viceministerio de Descolonización vienen realizando una serie de actividades en conmemoración al 2 de noviembre día de *Todos Santos*.

A este respecto, se debe puntualizar que dichas acciones se plantean como una respuesta contestaría a la creciente participación de niños y jóvenes en actividades totalmente ajenas a nuestras tradiciones como ser "Halloween", celebración difundida desde Estados Unidos, en la que los niños salen a las calles a pedir dulces y se disfrazan como seres malignos, que distorsiona por completo nuestra cultura y ritualidad ancestral cuya riqueza e importancia se encuentra descrita en el documento adjunto a la presente.

En este sentido, y en consideración al anteriormente expuesto, tengo a bien solicitar a su autoridad lo siguiente:

1. Se emita recomendación a todos los distritos educativos del país y fundamentalmente a las 9 Direcciones Departamentales de Educación para que realicen en un lugar visible, el armado de *mesas* tradicionales, altares u otros (según particularidades de cada región) dedicado al 2 de noviembre día de *Todo Santos*.
2. Se coordine y autorice que 9 unidades educativas (4 de la ciudad de El Alto y 5 de la ciudad de La Paz) participen en una feria de *todos santos* con el armado de *mesas* o altares representando a las tradiciones de cada Departamento del Estado Plurinacional de Bolivia a realizarse el día miércoles 30 en instalaciones de la Casa ALBA Cultural de 09:00 a 12:00.

Sin otro particular reitero las atenciones de mi alta estima.

Atentamente,

Cancio Mamani Lopez
PRESIDENTE
Comité Nacional Contra el Racismo
y toda Forma de Discriminación

C.c. Arch. DGLCR
Adjunto: Lo indicado
Danilo Villamor Cel. 71232443- Pamela Ajnota Cel. 78768285

FIESTA CON LOS DIFUNTOS.

1. ANTECEDENTES HISTÓRICOS.

Amaya manq´aña Uru era el día de comer con los difuntos, según Ludovico Bertonio, que se festejaba en una fecha aproximada a la de la festividad católica de Todos los Santos del 1 de noviembre y la conmemoración de los Fieles Difuntos del 2 de noviembre, ambas fechas no tienen relación con la práctica que actualmente se realiza en Bolivia y en su zona de influencia en el sur del Perú o en el norte de Argentina, salvo la similitud con el nombre de Todos Santos, que es una festividad esencialmente indígena.

Por otra parte, Guamán Poma de Ayala en su obra "Nueva Crónica y Buen Gobierno", indica que "Noviembre Aya Marcay Quilla: este mes fue el mes de los defuntos" (sic), también conocido como "el mes de llevar difuntos". Y de acuerdo al cronista Polo de Ondegardo, se les enterraba con la mejor ropa nueva, vajillas de oro y plata, así como comida y bebida, porque **"Creen que las almas de los difuntos andan vagas y solitarias por este mundo padeciendo hambre, sed, frío, calor y cansancio que las cabezas de sus difuntos o sus fantasmas andan visitando los parientes, u otras personas en señal que han de venir algún mal. Por este respecto de creer que las almas tiene hambre o sed, u otros trabajos, ofrecen en las sepulturas chicha y cosas de comer y guisados, plata, ropa, lana y otras cosas para aprovechar a los difuntos; por esto tienen tal especial cuidado de hacer sus aniversarios".** (sic)

Es importante recalcar que el nombre indígena de alma fue encubierto por la Colonia, Bertonio es el primero en mencionar que solamente debe enseñarse la palabra alma, sin mencionar su traducción, pero Diego de Torres Rubio menciona que la traducción de alma al aymara es *mulla*, mientras el cronista Bartolomé Álvarez indica que es *mullo*.
Juan Pérez Boca Negra en su Ritual Formulario (1631) considera la traducción de alma como *wallpay*, en quechua.

compartir sus delicias, un rosón negro que anuncia e invita a los transeúntes a ingresar a la visita de la tumba. Familias enteras, amigos, enamorados son los visitantes de la tumba que llama a la convivencia de las comidas, masitas y bebidas que están en platillos y vasos de distintos tamaños y contenidos diversos en la que las familias se esmeran y muestran sus habilidades gastronómicas y cocteles y vinos todos con pedazos de pajitas esmeradamente cortadas , las mismas sirven de medio para que las almas se alimenten y le quiten el sabor a los alimentos que se les ofrece en la mesa.

Q´ARAKU (NOS SERVIREMOS ESTA COMIDA)

El 2do día de noviembre, a medio día se termina de recibir las visitas de los amigos y conocidos, de la misma manera que el día anterior, pasado el mediodía se invita a todos los visitantes a quedarse, para compartir un plato que sea del gusto del difunto, que por lo general es el ají de la achacana, chancho en batea etc. acompañado de cocteles de singani y alcohol, chicha y juegos como la taba, la tockola.

ALMA KACHARPAYA (DESPEDIDA DEL ALMA)

El 3 de noviembre, las personas que fueron cercanas y amistades de la familia del difunto, acompañan durante el transcurso de la tarde con juegos y bebidas para iniciar a media tarde con el juego de la mezcla de arroz, pasankalla, mezclado con mixtura, que se distribuye a todos los presentes en platos y los mismos intentan lanzar este contenido a la boca de los presentes lo que genera el inicio de la risa y la alegría de la despedida, para posteriormente participar de un acto simbólico que nos recuerda que la vida sigue y debe renovarse y que las almas están bien y están seguros que perdurarán en la memoria de las familias. Se instala una boda simbólica de una pareja escogida de los participantes y el posterior bautizo de un niño de escoba de paja, para iniciar la partida de la alma al atardecer se despide a la misma para que se vaya a su nueva morada al ponerse el sol, bien alimentado, este retorno es de todas las almas que llegaron a la ciudad para estar presentes con sus familias las mismas inician una fiesta grande para mostrar que todos están alegres por su presencia y despedida.

Bartolomé Álvarez dedica un capítulo a la descripción del culto a los muertos, en el que recalca la forma en la que se entregaban ofrendas a la antigua usanza, indica que se debía ir a sus chullpares y realizar una incineración de la comida y de la hoja de coca, esta forma era considerada la más solemne de convidar a los ancestros, sin descartar la simple entrega de alimentos y una taleguilla (Chuspa) de coca mascada o seca en sus sepulcros. Este episodio nos recuerda el ritual que se realiza en algunos cementerios, que consiste en armar la mesa de Todos Santos y llevar ñatitas a diversos cementerios de nuestro país para que, de este modo, se comparta entre vivos y muertos el *Amaya Manq´aña Uru,* día en el que se recuerda que **"la muerte es el traspaso de la vida material a la vida espiritual".**

2. LA FIESTA DE TODOS LOS SANTOS EN POTOSÍ.

El día preparatorio para los angelitos, o almas de los niños fallecidos en el transcurso del año se realiza el último día de octubre, esta noche también es la noche para la preparación, la espera y visita de las almas, las familias preparan altares que están relacionadas con una serie de elementos de simbolismo espiritual y de significados, como ser la t´antawawas, los turcos, las escaleras para facilitar el descenso y asenso a su morada eterna.

LA MESA PARA EL DIFUNTO

La construcción de la mesa es de amigos y parientes del difunto se inicia el último día de octubre, con la ch´alla de todos los bienes que serán parte de la construcción de la mesa, que está compuesta principalmente de un crucifijo como imagen central de la composición y una fotografía del difunto.

Las t'antawawas en sí son las almas inocentes y están presentes en la composición, luego aproxima una serie de platillos de alimentos que en vida fueron de su deleite y también adjunto la bebida compuesta de vino, chufláis, llallaguitas, cocteles y chicha .

VISITAS A LOS SANTOS DIFUNTOS.

El 1ro de noviembre, al medio día la familia abre la puerta de calle y se inicia un momento de oración con tres padrenuestros, tres avemarías y un gloria para agradecer y dar la bienvenida al difunto y la mesa con un fuerte viento que ingresa a la casa que está llena de alegría y espera de los invitados para

3. CELEBRACIÓN ACTUAL.

Significado de las ofrendas de la mesa de los difuntos oTodos Santos.

Una mesa o tumba tradicional de Todos Santos, tiene al menos 16 elementos con un significado propio que no deben faltar para recibir a las almas; sin embargo, existen otros elementos adicionales de acuerdo a las costumbres de cada departamento, región, municipio o ayllu.

1. **T'ant'awawas,** panes con máscaras que representan al difunto.
2. **Bizcochuelo,** masa dulce que representa al ataúd o el colchón de descanso del difunto.
3. **Escalera,** es el medio por donde los Ajayus descienden del mundo de los muertos.
4. **Cruz,** representa a Jesucristo crucificado que protege a quien murió.
5. **T'anta caballo,** transporta las cosas.
6. **T'anta paloma,** simboliza el espíritu santo.
7. **Coronas,** las blancas, rosados y celestes son para niños. Las negras y moradas para mayores.
8. **Caña de azúcar,** sirve como bastón al difunto durante su caminar.
9. **Flores,** representan el amor que sienten la familia por el ser que falleció.
10. **Dulces,** son para los angelitos.
11. **Tuquru (tallos de cebolla),** sirven para transportar el agua y calmar la sed de los espiritus.
12. **Comida,** representa lo que al difunto le gustaba.
13. **Bebidas,** para los niños refrescos y gelatinas. Par los adultos vino, cerveza, chicha, trago.
14. **Agua,** sirve para rociar la ropa del difunto.
15. **Coca y cigarros,** para que el espíritu se sienta satisfecho.
16. **Epitafio,** lleva el nombre del difunto.

"Si no se ponen todos estos elementos, el alma no se va a sentir satisfecha. Si tampoco se hace de manera correcta el recojo de la mesa, el alma va a seguir rondando en nuestro mundo y no podrá regresar".

El Significado. Cada elemento tiene un simbolismo, que implica el buen recibimiento de las almas al mediodía del 1 de noviembre.

Parte de los objetos infaltables son las *phasanqallas,* que deben colocarse en la mesa como si fueran estrellas. Es importante el color del mantel. "Para el alma de un niño es blanco y si es un adulto, negro".

4. CELEBRACIÓN ANTIGÜA: LA MESA DEL AMAYJUSNU.

Jusnu significa altar en aymara, la traducción de Amayjusnu sería la de altar de las almas, hay una similitud con la disposición del altar del Quricancha y como Viceministerio de Descolonización recomendamos que la disposición de los elementos de esta mesa, sean similares a las de dicho altar.

Recomendamos evitar azúcar refinada y gluten en la elaboración de esta mesa que rescata tradiciones ancestrales y evita los vicios de un consumo inadecuado.

1. **T'ant´awawas,** panes de harina de maíz con máscaras que representan al difunto.
2. **T´ant´a achachis,** más grandes que las t´ant´awawas, representan a las amayas de los que han fallecido hace mucho tiempo atrás.
3. **Tojoro o Cusuro,** que contenga hojas de coca, representan las chullpas de los ancestros de nuestras culturas milenarias.
4. **Puentes colgantes,** es el medio de conexión por donde los Ajayus ascienden al mundo de los vivos.
5. **Cruz,** representa a la constelación de la Chakana.
6. **T'ant´a llama,** representa a la constelación de la llama.
7. **T'anta Kunturi,** simboliza el Alaxpacha.
8. **Coronas Layqa pillu,** las blancas, rosados y celestes son para niños. Las negras y moradas para mayores. Representa a la constelación de Layqa pillu.
9. **Caña de azúcar,** sirve como bastón al difunto durante su caminar.
10. **Flores,** representan el amor que sienten la familia por el ser que falleció.
11. **Dulces,** son para los angelitos.

12. **Tuquru (tallos de cebolla),** sirven para transportar el agua y calmar la sed de los espíritus.
13. **Comida,** representa lo que al difunto le gustaba. En lo posible debe quemarse en un brasero y soplar el humo a los difuntos. El almuerzo en aymara se denominaba laka jari, según Bertonio.
14. **Bebidas,** para los niños jugos de fruta, para los adultos vino, chicha, nada con gluten.
15. **Agua,** sirve para rociar la ropa del difunto.
16. **Coca y cigarros,** para que el espíritu se sienta satisfecho.
17. **Humintas,** en forma triangular, circular y en forma de estrellas. Representan a los astros del *chika jawira* o vía láctea.
18. **Paxsi t´ant´a.**
19. **Inti t´ant´a.**
20. **Muk´unas**.

Parte de los objetos infaltables son las *phasanqallas* sin azúcar, que deben colocarse en la mesa como si fueran estrellas. Es importante el color del mantel o aguayo. "Para el alma de un niño es aguayo blanco y si es un adulto, negro".

5. MOMENTOS DE LA CELEBRACIÓN DE TODOS SANTOS.

El antes

Aproximadamente, faltando dos semanas, las familias dolientes realizan los preparativos para todos santos.

1. En muchas regiones, de acuerdo a la costumbre, suelen preparar una "pequeña mesa" de carácter simbólico en la casa (con tela negra si es adulto), donde colocan platillos con comida típica de la zona, pancitos, una copa de agua con pajita, coca y cigarro.
2. Se hace los arreglos necesarios en las tumbas (lapidas, fachadas y otros).
3. Elaboración de bebidas, chicha, trago y singani.
4. Compra de productos para preparar las comidas.
5. Arreglo de los hornos.
6. En el área rural, el cortado y traslado de t'olas.

7. Comunican y piden ayuda a los vecinos para los preparativos y que les visiten a "la casa" de la familia del difunto.
8. Elaboración de *t'antawawas* a nivel de familia y la comunidad.
9. Sacrificado de llamas, ovejas u otros para la comida.
10. Limpiar y ordenar la casa.
11. Nombrar responsables o encargados para el armado de la tumba.
12. Preparado de la comida para recibir al alma.

EL DURANTE

El caso de "los angelitos"

A partir de las primeras horas del 31 de octubre, los responsables empiezan con el armado de la tumba con todos los elementos necesarios. A mediodía, con una ceremonia ritual y un buen almuerzo, y con la participación de todos los integrantes de la familia del difunto, se procede al recibimiento de "la almita", (desde los 0 hasta los 17 años, de acuerdo a la creencia de cada región), donde impera el llanto asociado a la alegría por tenerlo espiritualmente nuevamente en la casa.

A partir de ese momento, se abre la puerta principal de la casa para recibir a los familiares, vecinos y a todas las personas para que puedan rezar y acumular *t'atntawawas*. Por tratarse de angelitos, normalmente rezan en grupo y en coro, cuyo rezo popular son las "campanitas de Belén". Durante la noche muchos vecinos "amanecen" en la casa del doliente entre juegos con casinos, cacho, sapo y otros.

El día 1 de noviembre, la familia prepara el plato "principal" que era de preferencia en vida por el almita. La comida es compartida, alrededor de las 12:00 con toda la concurrencia. Posteriormente, la familia doliente entrega un listado de difuntos a los que amanecieron, consiguientemente éstos rezan con la participación de toda la concurrencia hasta concluir el listado.

Seguidamente se des tumba la mesa, misma que es compartido, todos los elementos con todas y todos los presentes. El ambiente debe quedar vacío y la tumba es reemplazada con una pequeña mesa donde simplemente es

colocado un florero con flores. Todos estos pasajes y este proceso significan el despacho con mucha alegría del almita.

El caso de los adultos

Se inicia con el armado de la tumba, en muchas regiones lo hacen durante la noche del 31 de octubre. En cambio en otras lo realizan durante la mañana del 1 de noviembre. Normalmente toda la familia está vestida con ropa de color negro (luto).

Para el medio día se prepara y se come un "rico almuerzo". Se trata del plato que era de su preferencia del difunto en vida. Posteriormente, con la celebración de un ritual, se inicia el recibimiento de la llegada espiritual de ser querido. A partir de ese momento, se reciben las oraciones de todos los visitantes y, a cambio de eso la familia doliente les retribuye como gesto de agradecimiento con ofrendas acompañado de vino, cerveza o chicha.

En muchas regiones se practica un rezo en latín, cuyo nombre es "Memento". Durante toda la tarde y la noche, mucha gente suelen visitar las diferentes tumbas, en muchos casos acompañados de música autóctona. Asimismo, en las casas donde hay tumba, se organizan grupos para practicar diferentes juegos, tales como el cacho, naipe, casino, rayuela, palamo con piedra, sapo, entre otros. Durante toda la noche se comparte en mayor o menor grado, bebidas calientes, cerveza, chicha, vino, coca, legía y cigarros, esto de acuerdo a las costumbres de cada región.

En muchas regiones, existe la creencia que aquellos quienes se quedan durante toda la noche hasta la amanecida en una tumba, son los encargados o responsables de des tumbar el mismo. Cerca al medio día, la familia doliente elabora un listado de familiares que murieron durante los últimos años, al final siempre suele estar rezo por "Mundo Almas" y las almas olvidados.

Seguidamente, se comparte el "plato principal" con toda la concurrencia, mismo que es degustado recordando frases y pasajes que en vida decía y realizaba el difunto. Concluido este momento, se procede con el "destumbado" de la mesa, el cual es distribuido a toda la concurrencia. En todo caso, las *t'antawawas* más grandes comparten entre el grupo de personas que amanecieron en la tumba.

del oficio de yatiris y distintivamente en el rescate de la "Fiesta de las Ñatitas" —celebración de los cráneos—, el domingo siguiente al 1ro de noviembre en la ciudad de La Paz y El Alto.

Ese día, en las calles cerca del cementerio, hay una sucesión de *ñatitas* bien adornadas y sus familiares —que esperan que reciban agua bendita en la capilla, para luego continuar con la fiesta organizada por los *prestes*, con música y comida—. El público también las agasajan con oraciones, flores, velas, mixturas y hojas de coca; así también los *yatiri*s les ofrecen *mesas* y *ch'alla*s. Las calaveras, con algodones en sus ojos y nariz, están con coronas de flores, *lluch'u*s, sombreros, gorras militares o *wincha*s. Retornando luego a los hogares, concluyendo así la *kacharpaya* o despedida de difuntos.